



【人口(截至 2021 年 3 月末)】

561,344 人

【外国人人口】

13,000 人

112 国

男: 6,295 人

女: 6,705 人

【比例】

2.32%

【人口 (2021 年 3 月末日現在)】

561,344 人

【外国人人口】

13,000 人

112 国

男: 6,295 人

女: 6,705 人

【比率】

2.32%

## 5 月 是 自 行 车 月 一 骑 行 时 请 遵 守 自 行 车 的 交 通 规 则 ， 安 全 利 用 ！

### 5 月 是 自 行 车 月 間 だ す 一 自 行 车 は ルール を 守 っ て 安 全 に 一

自行车在日常生活中被广泛利用。不管是购物还是通勤或上学，各种场合都方便使用。而且还对健康和环保有益。但是如不遵守交通规则，自行车则有可能成为危害自己和他人的凶器。为避免成为交通事故的肇事者和受害者，请遵守自行车的交通规则，安全骑行！

#### 自行车安全利用五原则

- ① 自行车原则上要走车道，人行道是例外
- ② 走车道时靠左侧通行
- ③ 走人行道时行人优先，靠车道侧慢行
- ④ 遵守安全规则，夜间骑车时必须开灯
- ⑤ 儿童要戴头盔

#### 为购买儿童头盔提供补贴（最多 2,000 日元）

为居住在本市的小学生提供购买自行车头盔的补贴。要了解更多信息，请使用右边的二维码访问本市官方网站。



#### 请加入自行车保险

东京都规定在使用自行车时必须加入自行车保险，以防备在自行车事故中对他人造成伤害时进行损失赔偿。请再次确认您和您家人的保险加入情况！

咨询：交通事业课 ☎042-620-7410

日常生活のなかで、多くの人が利用する自転車。買い物や通勤、通学など、さまざまな場面で手軽に利用でき、健康に良く環境にもやさしい反面、ルールを守って乗らないと自分や他人を傷つける凶器にもなってしまいます。交通事故の加害者にも被害者にもならないよう、ルールを守って安全に乗りましょう！

#### 自転車安全利用五則

- ① 自転車は車道が原則、歩道は例外
- ② 車道は必ず左側通行
- ③ 歩道を走るときは歩行者優先で車道側を徐行
- ④ 安全ルールを守って、夜間はライトの点灯を
- ⑤ 子どもはヘルメット着用で

#### 子ども用ヘルメットの購入費用（上限 2,000 円）を補助

市内在住の小学生を対象に自転車ヘルメットの購入費用を補助しています。詳しくは、右の二次元コードから市のホームページをご覧ください。



#### 自転車保険に加入しましょう

東京都内で自転車を利用するときは、対人賠償事故に備える保険等に参加している必要があります。いまいちど、ご自身やご家族の保険の加入状況をご確認ください！

問い合わせ：交通事業課 ☎042-620-7410

5月は自転車月一骑行时请遵守自行车的交通规则，安全利用！

5月は自転車月間で一自転車はルールを守って安全に一



## 请利用共享单车

八王子市从去年开始与私营企业合作，正在进行共享单车的实证实验。

市内共有 37 个可以借还自行车的存车点，主要位于八王子站、西八王子站、高尾站和八王子南野站附近。还车时不限于取车处，只要有空位就可以将自行车归还到其他任何存车点，方便各种情况的使用。

供租借的自行车是电动自行车，无论是市区还是地势起伏较大的区域都能实现轻松骑行。收费标准是 70 日元/15 分钟或者 1000 日元/12 个小时。

在利用共享单车前，请从右侧的二维码访问 HELLO CYCLING 网页，下载应用软件并注册。



咨询：交通企画課 ☎042-620-7303

## シェアサイクルのご活用を

八王子市では、昨年、民間事業者との共同によるシェアサイクルの実証実験を実施しています。

自転車を借りたり、返却したりできるサイクルポートは、八王子駅・西八王子駅・高尾駅・八王子みなみ野駅周辺など、市内に 37 か所。借りた場所だけでなく、空いているほかのポートで返却することができ、さまざまな場面でご利用いただけます。

借りられる自転車は、まちなかでも、アップダウンの多いエリアでも快適に走れる電動アシスト付き自転車。利用料金は、70 円/15分、または 1,000円/12時間です。

右の二次元コード【HELLO CYCLING のホームページ】からアプリをダウンロード・利用登録をして、是非ご利用ください。



問い合わせ：交通企画課 ☎042-620-7303

## 有关新型冠状病毒疫苗接种

### 新型コロナウイルスワクチン接種について

八王子市于 4 月 12 日开始为 65 岁以上的人接种新型冠状病毒疫苗，并在为所有希望接种疫苗的人都能接种做准备。64 岁以下的人将在 6 月前收到接种疫苗所需要的接种券。当您收到接种券后，请通过电脑或智能手机从专用预约网站，或打电话到下面的专用电话服务中心（多语种服务）进行预约。

接种当天，除接种券外，请携带所附的初步医检表和能证明身份的证件（在留卡、健康保险证、驾驶证等）。请注意，只受理接种券所附的初步医检表（日语、一式 3 联）。有关初步医检表的内容，您可以从右边的二维码（厚生劳动省官方网页）查看 17 种语言的翻译版。



咨询：

八王子市新型冠状病毒疫苗接种专用电话服务台

（可用日语、英语、中文、韩语咨询）☎0120-383-183

（上午 9 点～下午 5 点 全年无休）

※有关疫苗接种的最新信息请从右边的二维码访问市官方网站确认。



八王子市は、4月12日より、65歳以上の方を対象に、新型コロナウイルスワクチンの予防接種を開始し、希望されるすべての方が接種できるように準備を進めています。64歳以下の方には、6月頃に接種に必要なクーポン券を個別に送付予定です。クーポン券が届いたら、パソコンやスマートフォンから専用の予約サイトで予約するか、多言語対応の下記コールセンターに電話をして予約してください。

接種当日は、クーポン券のほか、同封の予診票、本人確認書類（在留カード・被保険者証・運転免許証など）をお持ちください。なお、予診票はクーポン券と同封のもの（日本語、3枚複写）のみ受け付けます。予診票の内容については、右の二次元コード【厚生労働省ホームページ】から 17 言語で確認できます。



問い合わせ：

八王子市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

（日本語・英語・中国語・韓国語対応）☎0120-383-183

（午前9時～午後5時 年中無休）

※ワクチン接種に関する最新情報は右の二次元コードから市のホームページでご確認ください。



## 有关新型冠状病毒感染症的信息

### 新型コロナウイルス感染症に関する情報

市官方网站《有关新型冠状病毒感染症》



易懂日语



英语



中文

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



やさしい日本語



英語



中国語

# 外国人的子女也可以就读于市立中小学及实施义务教育的学校

## 外国人のお子さんも市立小・中・義務教育学校に就学できます



2021年度以自2006年4月2日至2015年4月1日期间出生的儿童为对象实施义务教育。本市随时受理外国人子女的入学申请。申请方法等详情请咨询学务课。

### 【援助学习用品费和午餐费等】

本市对经济困难的学生设有资助学习用品、午餐等费用的《就学援助制度》。资助对象为接受生活保障者或在支付学校费用上有经济困难的家庭（有收入审查）。希望接受援助者请于就学后向各学校提出申请。

咨询：学务课 ☎042-620-7339

令和3年度、平成18年4月2日から平成27年4月1日生まれのお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは学務課までお問い合わせください。

### 【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方（所得審査があります）です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申し込みください。

問い合わせ：学務課 ☎042-620-7339

## 请利用东京都多语种咨询导航（TMC导航）

### 多言語相談ナビ（TMCナビ）のご活用を

《多语种咨询导航》是为外国居民提供的电话咨询服务。当您想了解有关新型冠状病毒感染症方面以及其他信息或需要帮助时，敬请来电。可接受15种语言的咨询。如有必要，可介绍专门机构的服务窗口并提供相应的语言支持和免费的法律咨询。如需帮助，请不要独自烦恼，欢迎来电咨询。

多语种咨询导航 ☎03-6258-1227

受理时间：平日10点～16点（周六周日节假日除外）

服务语言：

易懂日语、英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、泰语、他加禄语、越南语、印度尼西亚语等

※如果您想用外语进行咨询，请先用日语告知所希望的语种。

「多言語相談ナビ」は、新型コロナウイルス感染症やその他の困っていること、知りたいことなどにお答えする、外国人市民向けの電話相談窓口です。15言語で相談を受け付けており、必要に応じ、専門窓口の紹介や紹介先での言語サポート、無料法律相談などを行います。困りごとがある方は、ひとりで悩まず、ご相談ください。

東京都多言語相談ナビ ☎03-6258-1227

相談時間：午前10時～午後4時（土曜・日曜・祝日を除く。）

対応言語：

やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語など

※外国語で相談希望の方は、まず、日本語で希望言語を伝えて下さい。

## 活动广场

※活动有受新型冠状病毒感染症的影响而被取消或更改的情况。请事先联系主办方予以确认。

### ●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

| 地点・<br>時間 | 创造会馆<br>☎042-648-2231 |                    | 南大沢分馆<br>☎042-679-2208 |
|-----------|-----------------------|--------------------|------------------------|
|           | 周四班<br>19:00-21:00    | 周五班<br>10:00-12:00 | 周日班<br>13:00-15:00     |
| 5月        | 13、20                 | 14、21、28           | 9、16、23、30             |
| 6月        | 10、17                 | 4、11、18            | 6、13、20、27             |
| 7月        | 15、22                 | 2、9、16             | 4、11                   |

### ●由专家提供的外国人个别咨询

【行政书士】5月22日（周六）、6月26日（周六）

下午2点～5点

【律师】下次是6月19日（周六）下午2点～5点

咨询请事先预约。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

## 市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

### ●生涯学習センター〈外国人のための日本語教室〉

| 場所・<br>時間 | ウリエイトホール<br>☎042-648-2231 |                       | 南大沢分館<br>☎042-679-2208 |
|-----------|---------------------------|-----------------------|------------------------|
|           | 木曜日コース<br>19:00-21:00     | 金曜日コース<br>10:00-12:00 | 日曜日コース<br>13:00-15:00  |
| 5月        | 13、20                     | 14、21、28              | 9、16、23、30             |
| 6月        | 10、17                     | 4、11、18               | 6、13、20、27             |
| 7月        | 15、22                     | 2、9、16                | 4、11                   |

### ●専門家による外国人個別相談

【行政書士】5月22日（土）/6月26日（土）午後2時～5時

【弁護士】6月19日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

| 实用信息                                                                                                                                                                                               |                                                                                     | 便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）                                                                                                                                                                                |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 八王子市政府                                                                                                                                                                                             | ☎042-626-3111                                                                       | 八王子市役所                                                                                                                                                                                              | ☎042-626-3111                                                                         |
| 入国管理局信息中心                                                                                                                                                                                          | ☎03-5796-7112                                                                       | 入国管理局 インフォメーションセンター                                                                                                                                                                                 | ☎03-5796-7112                                                                         |
| 警察(緊急時) ☎110                                                                                                                                                                                       | 火災/救护车 ☎119                                                                         | 警察(緊急時) ☎110/ 火事・救急車 ☎119                                                                                                                                                                           |                                                                                       |
| 医療情報                                                                                                                                                                                               |                                                                                     | 医療情報（いりょうじょうほう）                                                                                                                                                                                     |                                                                                       |
| AMDA 国際医療信息中心                                                                                                                                                                                      | ☎03-6233-9266                                                                       | アムタ 国際医療情報センター                                                                                                                                                                                      | ☎03-6233-9266                                                                         |
| 平日 10:00-15:00 ※各语言の咨询日期不定，请查询。                                                                                                                                                                    |                                                                                     | 平日10：00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。                                                                                                                                                                     |                                                                                       |
| 向日葵(東京都保険医療信息中心)                                                                                                                                                                                   | ☎03-5285-8181                                                                       | ひまわり(東京都保険医療情報センター)                                                                                                                                                                                 | ☎03-5285-8181                                                                         |
| 毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。                                                                                                                                                                            |                                                                                     | 毎日9：00-20:00 外国語で医療相談を行っています。                                                                                                                                                                       |                                                                                       |
| 多语种就医问诊表<br>网址：http://www.kifjp.org/medical/<br>去医院就诊时，为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。                                                                                                                      |                                                                                     | 多言語医療問診票 URL：http://www.kifjp.org/medical/<br>病院へ行く時に病气やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。                                                                                                                  |                                                                                       |
| 生活咨询                                                                                                                                                                                               |                                                                                     | 生活相談（せいかつそうだん）                                                                                                                                                                                      |                                                                                       |
| 【在住外国人支援台】 周一～周六 10：00-17：00<br>【外国人个别咨询】行政书士：原則毎月第4个周六 14：00-17：00<br>律师：原則3、6、10、12月の第3个周六 14：00-17：00<br>运营 NPO 法人八王子国际协会 ☎042-642-7091<br>地址：旭町 9-1 号八王子广场大厦，11 楼<br>URL：http://hia855.com/    |                                                                                     | 【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00<br>【外国人個別相談】行政書士：原則毎月第4土曜日 14:00-17:00<br>弁護士：原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00<br>运营 NPO 法人八王子国際協会 ☎042-642-7091<br>住所：旭町9-1八王子スクエアビル11階<br>URL: http://hia855.com/    |                                                                                       |
| 東京都外国人咨询（法律、入国、教育问题等）<br>中文：周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766                                                                                                                            |                                                                                     | 東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など）<br>中国語：火、金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766                                                                                                                             |                                                                                       |
| 由志愿者提供的日语课程班                                                                                                                                                                                       |                                                                                     | ボランティア団体による日本語レッスン（にほんごれっすん）                                                                                                                                                                        |                                                                                       |
| 八王子国际友好俱乐部                                                                                                                                                                                         | 清水☎042-636-7057                                                                     | 八王子国際友好クラブ                                                                                                                                                                                          | 清水 ☎042-636-7057                                                                      |
| 八王子日本語会                                                                                                                                                                                            | 宮崎☎080-6808-4349                                                                    | 八王子にほんごの会                                                                                                                                                                                           | 宮崎 ☎080-6808-4349                                                                     |
| 日中友好日语学习会                                                                                                                                                                                          | 中道☎042-664-5980                                                                     | 日中友好日本語学習会                                                                                                                                                                                          | 中道 ☎042-664-5980                                                                      |
| 亚洲青年会                                                                                                                                                                                              | 鈴木☎080-5534-7683                                                                    | アジア青年会                                                                                                                                                                                              | 鈴木 ☎080-5534-7683                                                                     |
| NPO 法人八王子国际交流中心                                                                                                                                                                                    | 森屋☎090-7191-9326                                                                    | NPO法人八王子国際交流センター                                                                                                                                                                                    | 森屋 ☎090-7191-9326                                                                     |
| 虹之桥                                                                                                                                                                                                | 远藤☎090-6039-0790                                                                    | 虹の橋                                                                                                                                                                                                 | 遠藤 ☎090-6039-0790                                                                     |
| 学习支援                                                                                                                                                                                               |                                                                                     | 学習支援（がくしゅうしえん）                                                                                                                                                                                      |                                                                                       |
| 和世界上的孩子们手拉手学生会                                                                                                                                                                                     | 田中☎080-8432-0753                                                                    | 世界の子どもと手をつなぐ学生の会                                                                                                                                                                                    | 田中 ☎080-8432-0753                                                                     |
| NPO 法人八王子国际协会                                                                                                                                                                                      | ☎042-642-7091                                                                       | NPO法人八王子国際協会                                                                                                                                                                                        | ☎042-642-7091                                                                         |
| 其他                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     | その他（そのた）                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
| 初中夜间课程班（第五中学）                                                                                                                                                                                      | ☎042-642-1635                                                                       | 中学校夜間学級（第五中学校）                                                                                                                                                                                      | ☎042-642-1635                                                                         |
| 入学者只需满足在东京都内居住或工作、年龄在 15 岁以上、未完成义务教育的条件即可，可随时入学。                                                                                                                                                   |                                                                                     | 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の 15 歳以上の方で、年度途中でも入級できます。                                                                                                                                                    |                                                                                       |
| 外国人生活便利手册<br>发放场所：市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会                                                                                                                                                          |                                                                                     | 外国人のためのくらしの便利帳<br>配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会                                                                                                                                                      |                                                                                       |
| 八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息<br>电子邮件信息服务（每月 1 日发信）<br>请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。                                                                                                                 |  | 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント<br>情報のメール配信サービス(毎月1日)<br>登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。                                                                                                                            |  |
|  八王子市官方<外文版>Facebook 页面<br>请输入下面的页面名称进行搜索，<br>欢迎“点赞”和关注我们！<br>英文版：“Hachioji City English News”<br>中文版：“八王子市中文信息” |                                                                                     |  八王子市公式<外国語版>Facebook ページ<br>下のページ名で検索、「いいね！」&フォローしてください！<br>英語版：「Hachioji City English News」<br>中国語版：「八王子市中文信息」 |                                                                                       |
| 八王子市的官方网站<br>URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/                                                                                                                                              |                                                                                     | 八王子市の公式ホームページ<br>URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/                                                                                                                                           |                                                                                       |

发行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 电话：042-620-7437 传真：042-626-0253  
 地址：192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1  
 电子信箱：b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、  
あるけるまち。  
**八王子**

発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 電話：042-620-7437 ファックス：042-626-0253  
 住所：192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1  
 Eメール：b051400@city.hachioji.tokyo.jp